

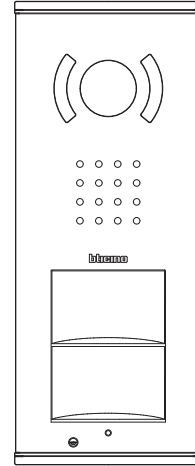
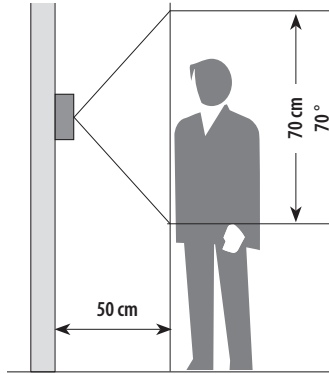
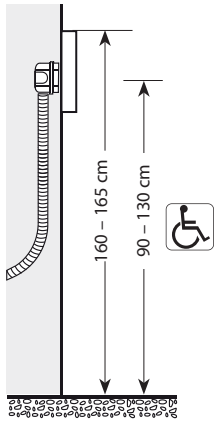
- Dati dimensionali
- Dimensional data
- Données dimensionnelles

- Maße
- Datos dimensionales
- Formaatgegevens

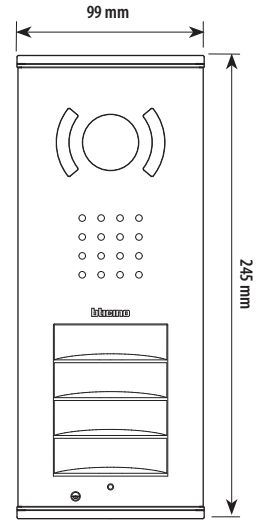
- Dados dimensionais
- Δεδομένα διαστασιοποίησης
- Dane wymiarowe

- Rozměrové údaje

• بيانات الأبعاد

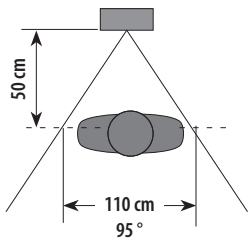


343062



343064

245 mm



- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur conseillée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe, außer sie wird laut geltender Norm anders vorgeschrieben.
- Altura aconsejada salvo en caso de normativa diversa vigente.
- Aanbevolen hoogte, tenzij door de toepasselijke wetgeving anders is voorgeschreven.
- Altura sugerida, exceto se as normas vigentes forem diversas.
- Συνιστώμενο ύψος εκτός άλλου κανονισμού.
- Zalecana wysokość z zastrzeżeniem innych obowiązujących przepisów.
- Doporučená výška, není-li stanoveno jinak podle platných předpisů.
- الارتفاع الموصى به ما لم تنص اللوائح السارية على غير ذلك.

(*)

- 40 mm con scatola fuori muro
- 40 mm with surface-mounted box
- 40 mm avec boîte hors mur
- 40 mm mit Dose zur Wandmontage
- 40 mm con caja fuera de la pared
- 40 mm met opbouwdoos

- 40 mm com caixa de montagem superficial
- 40 mm με κουτί εκτός τοίχου
- 40 mm z puszką natynkową
- 40 mm s krabicí mimo stěnu

• 40 mm مع علبة خارجية

- Sostituzione serie 500
- Replacement of 500 series
- Remplacement de la série 500
- Ersatz Serie 500
- Sustitución de la serie 500
- 500-serie vervangen

- Substituição da série 500
- Αντικατάσταση σειράς 500
- Zamiennik dla serii 500
- Výměna série 500

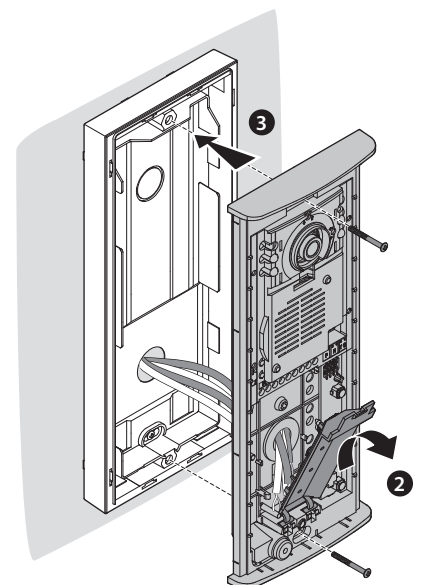
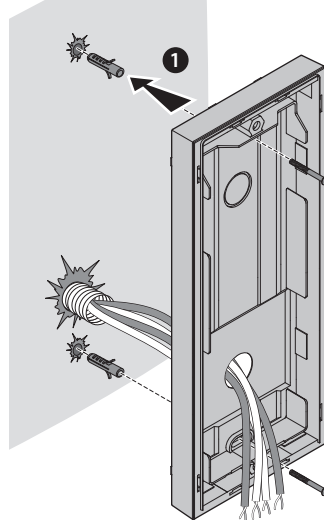
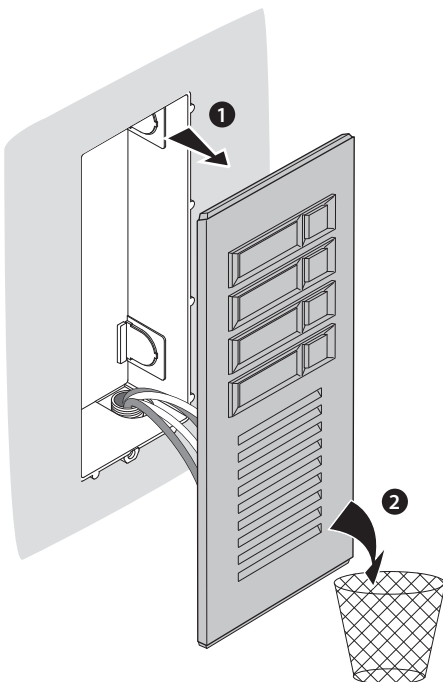
• استبدال مجموعة 500

- Montaggio fuori muro (H. max= 40 mm)
- Surface mounting (H. max.= 40 mm)
- Montage hors mur (H. max= 40 mm)
- Wandmontage (H. max= 40 mm)
- Montaje fuera de la pared (H. máx.= 40 mm)
- Opbouwmontage (max. H = 40 mm)

- Montagem superficial (altura máx. = 40 mm)
- Εξωτερική τοποθέτηση (Μέγ. ύψος = 40 mm)
- Montaż natynkowy (maks. wys. = 40 mm)
- Montáž mimo stěnu (H. max= 40 mm)

• تركيب خارج الجدار (أقصى ارتفاع = 40 مم)

Ø max 5 mm - Ø máx 5 mm
• 5 mm الحد الأقصى للقطر



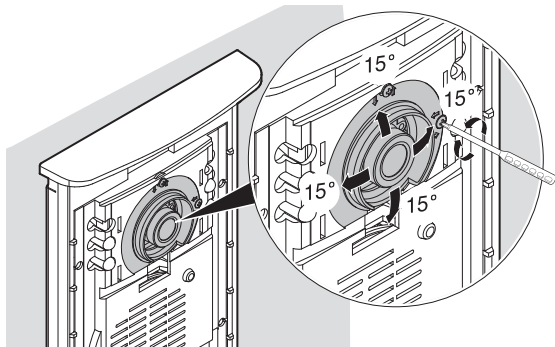
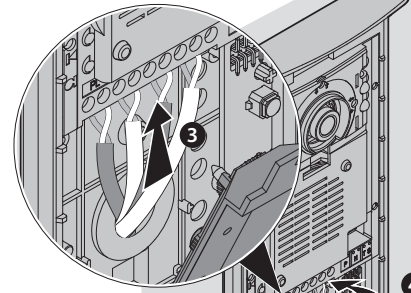
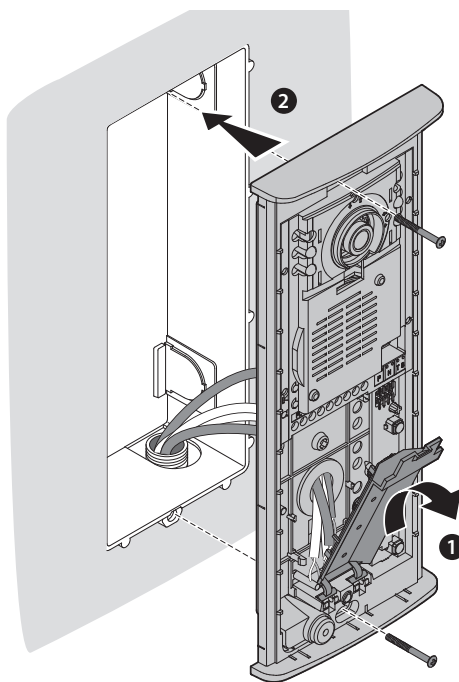
- Montaggio ad incasso (H max= 21 mm)
- Flush mounting (H max.= 21 mm)
- Montage à encastrément (H max= 21 mm)
- Unterputzmontage (H. max= 21 mm)

- Montaje de empotrar (H máx.= 21 mm)
- Inbouwmontage (max. H = 21 mm)
- Montagem a encaixar (altura máx= 21 mm)
- Εντοιχιζόμενη τοποθέτηση (Μέγ. ύψος = 21 mm)

- Montaż podtynkowy (maks. wys. = 21 mm)
- Montáž k vestavění (H. max= 21 mm)

• تركيب مدمج (أقصى ارتفاع = 21 مم)

Box 332710

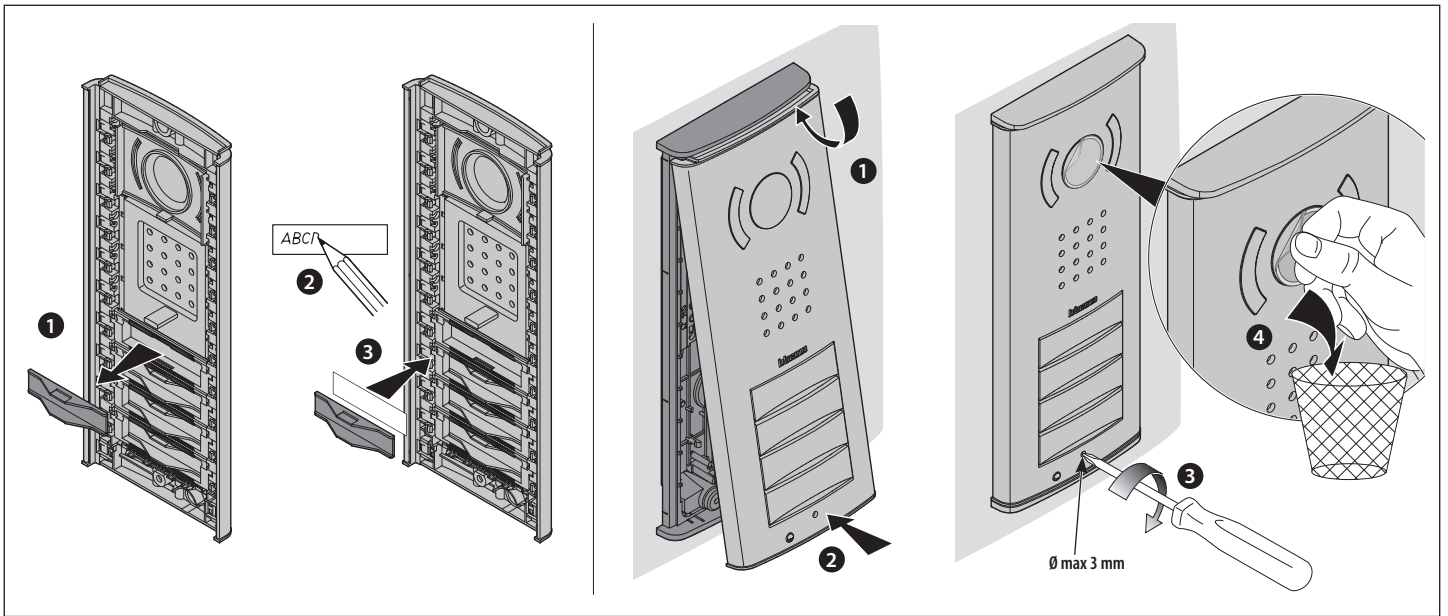


- La telecamera non deve essere installata di fronte a grandi sorgenti luminose, oppure in luoghi dove il soggetto ripreso rimanga molto in controluce. Per risolvere i problemi precedentemente descritti si consiglia di variare l'altezza di installazione della telecamera, solitamente 160-165 cm, ad un'altezza di 180 cm e di orientare l'obiettivo verso il basso in modo da migliorare la qualità delle riprese.
Nota: le telecamere con sensore CMOS a colori presentano, in condizioni di scarsa luminosità, una sensibilità inferiore rispetto alle telecamere in bianco/nero. Si consiglia pertanto, in ambienti poco illuminati di prevedere una fonte di illuminazione aggiuntiva.
- The camera must not be installed in front of large light sources, or in places where the subject viewed remains in deep shadow. To solve the problems described above change the height at which the camera is installed, normally 160 to 165 cm, to a height of 180 cm, and face the lens downwards to improve the quality of the views.
Note: in poor lighting conditions cameras with colour CMOS detector are less sensitive than black/white cameras. An extra lighting source should be added in poorly lit rooms.
- La télécaméra ne doit pas être installée en face de fortes sources lumineuses, ou bien dans des endroits où le sujet pris reste très à contre-jour. Pour résoudre les problèmes précédemment décrits, il est conseillé de porter la hauteur d'installation de la télécaméra, normalement 160-165 cm, à une hauteur de 180 cm et d'orienter l'objectif vers le bas de façon à améliorer la qualité des prises de vue.

Nota: les télécaméras avec capteur CMOS couleurs présentent, dans des conditions de faible luminosité, une sensibilité inférieure aux télécaméras noir/blanc. Il est donc conseillé, dans des milieux peu éclairés, de prévoir une source de lumière supplémentaire.

- Die Kamera darf nicht vor starken Lichtquellen oder an Orten installiert werden, wo das Subjekt sich im Gegenlicht befindet. Um die zuvor erwähnten Probleme zu lösen, empfehlen wir die Installationshöhe der Kamera zu ändern, d.h. sie anstatt auf 160-165 cm Höhe, auf 180 cm Höhe zu installieren und das Objektiv nach unten zu orientieren, um die Aufnahmequalität zu verbessern.
Bemerkung: Farbkameras mit CMOS-Aufnahmeelement besitzen bei schlechter Beleuchtung eine geringere Empfindlichkeit als Schwarz/Weiß Kameras. Wir empfehlen daher eine zusätzliche Beleuchtungsquelle vorzusehen.
- La telecámara no debe ser instalada delante de fuentes luminosas grande en lugares en donde el individuo filmado se encuentre demasiado en contraluz. Para solucionar los problemas descritos antes, es aconsejable modificar la altura de instalación de la telecámara, de 160-165 cm a 180 cm y enfocar el objetivo hacia abajo para optimizar la calidad de la filmación.
Nota: las telecámaras con sensor CMOS en colores presentan, en condiciones de escasa luminosidad, una sensibilidad inferior respecto a las telecámaras en blanco/negro. Por lo tanto es aconsejable en ambientes escasamente iluminados prever una fuente de iluminación extra.
- Installeer de camera niet tegenover grote lichtbronnen of op plaatsen waar de opname van het onderwerp door sterk tegenlicht wordt gestoord. Voorgaande problemen zijn op te lossen door de camera op een hoogte van 180 cm te installeren (in plaats van 160-165 cm) en het objectief omlaag te richten zodat de kwaliteit van de opnames beter zal zijn.
Opmerking: camera's met kleuren-CMOS-sensor zijn bij een zwakke verlichting minder gevoelig dan zwart-wit camera's. Daarom is het raadzaam om zwak verlichte omgevingen van extra verlichting te voorzien.
- A câmara não deve ser montada diante de fortes fontes de luz, ou então em lugares onde o elemento que deve ser filmado fique muito em contraluz. Para resolver os problemas supramencionados recomenda-se variar a altura da instalação da câmara, que habitualmente é de 160-165 cm, para uma altura de 180 cm e orientar a objectiva para baixo a fim de melhorar a qualidade das filmagens.
Nota: as câmaras com sensor CMOS em cores apresentam, quando há pouca luminosidade, uma sensibilidade inferior em relação às câmaras em branco e preto. Portanto, recomenda-se, quando os ambientes forem pouco iluminados providenciar uma fonte de iluminação adicional.
- Η κάμερα δεν πρέπει να εγκαθίσταται απέναντι από μεγάλες φωτεινές πηγές, ή σε χώρους όπου η λήψη του καλυπτόμενου γίνεται κόντρα στο φως. Για την επίλυση των προηγούμενα αναφερθέντων προβλημάτων συνιστάται να μεταβάλλεται το ύψος εγκατάστασης της κάμερας, συνήθως 160-165 εκ, σε ένα ύψος 180 εκ και να προσανατολίζεται ο φακός προς τα κάτω έτσι ώστε να βελτιώνεται η ποιότητα της λήψης.
Σημείωση: Οι κάμερες με έγχρωμο αισθητήρα CMOS παρουσιάζουν, σε συνθήκες ελλειπούς φωτεινότητας, μία χαμηλότερη ευαισθησία σε σχέση με τις σπράμαυρες κάμερες. Κατ'επέκταση συνιστάται, σε λίγο φωτισμένους χώρους να προβλέπεται πρόσθετη πηγή φωτισμού.
- Kamera nie może być instalowana naprzeciwko silnych źródeł światła lub w miejscach, gdzie obserwowany obiekt pozostaje w głębokim cieniu (lub „pod światło”). Aby temu zapobiec, można zmienić wysokość zainstalowania kamery (na przykład 180 cm zamiast zalecanych 160-165 cm) i skierować obiektyw w dół, aby uzyskać lepszą jakość obrazu.
Uwaga: w warunkach słabego oświetlenia kolorowe kamery CMOS są mniej czułe niż kamery czarno-białe. W miejscach i pomieszczeniach słabo oświetlonych zalecane jest zamontowanie dodatkowego oświetlenia.
- Videokamera nesmí být instalována proti velkým světelným zdrojům nebo v místech, kde snímáný subjekt zůstává hodně v protisvětle. Pro vyřešení výše popsanych problémů doporučujeme změnit výšku instalace videokamery, obvykle 160–165 cm, na výšku 180 cm a nasměrovat objektiv dolů, aby se zlepšila kvalita snímání.
Pozn.: barevné videokamery se senzorem CMOS mají při slabém osvětlení nižší citlivost než černobílé videokamery. Takže ve slabě osvětleném prostředí doporučujeme zajistit přídavný zdroj světla.

• لا يجوز تركيب الكاميرا التلفزيونية أمام مصادر إضاءة كبيرة. أو في أماكن حيث يظل بها الشيء الملتقط صورته طويلًا في الإضاءة الخلفية. الكاميرات التلفزيونية الملونة. في ظروف الإضاءة الضعيفة. يكون لديها حساسية منخفضة مقارنة بالكاميرات التلفزيونية الأبيض والأسود. لذا نوصي بوضع مصدر إضاءة إضافي في البيئات ذات الإضاءة الضعيفة.



• Smontaggio
• Disassembling

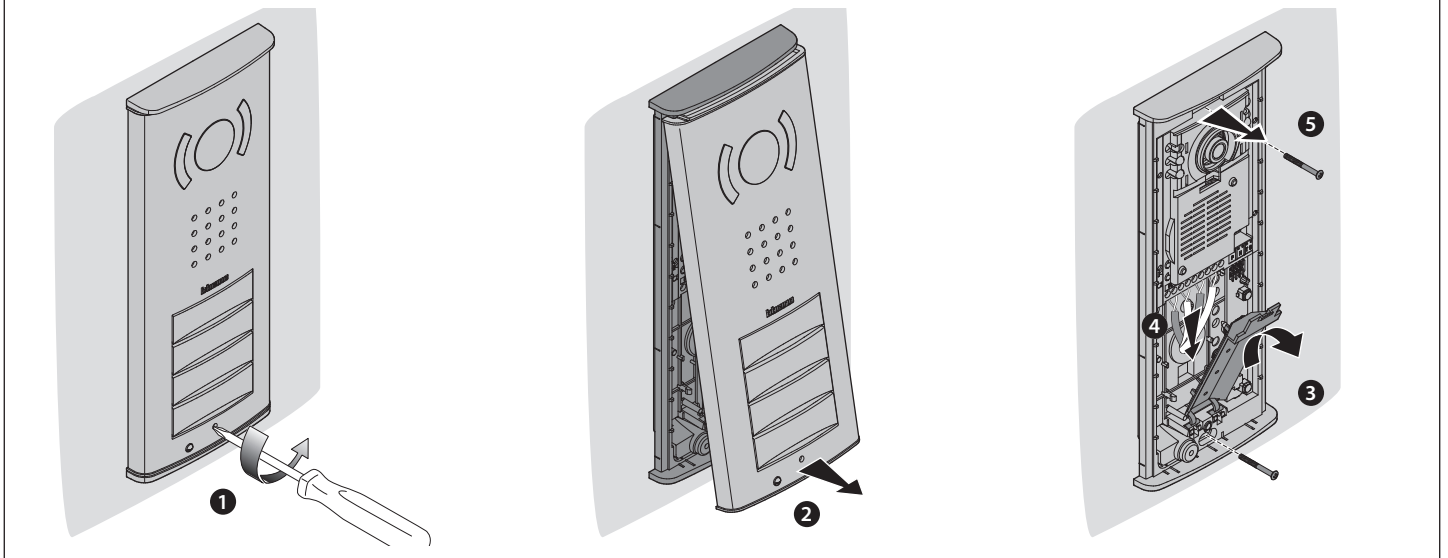
• Démontage
• Demontage



• Desmontaje
• Demontage



• Desmontagem
• Απουναρμολόγηση



• Demontáž
• Montáž



• الفاتك





• Se si manifestasse il disturbo del fischio, (effetto Larsen), ridurre prima la potenza del microfono  , agendo con un cacciavite sul potenziometro corrispondente, fino ad un livello accettabile. Qualora il fenomeno persista, agire sul potenziometro dell'altoparlante  in modo da eliminare l'inconveniente. Se il volume è troppo basso, aumentare prima il volume dell'altoparlante ed eventualmente anche quello del microfono, tenendo presente che è preferibile una trasmissione chiara e priva di disturbi, che una al limite dell'innescò (Larsen).



• In case of a whistle (Larsen effect), first reduce the microphones  power, adjusting the corresponding potentiometers with a screw driver, until an acceptable level is reached. Should the whistle persist, adjust the loudspeakers  volume in order to eliminate the trouble. If the volume is too low level then, increase first the potentiometer of the loudspeaker and secondly the one for the microphone, bearing in mind that a clear and noise free reception is preferable than one just before whistling (Larsen).



• Lors de sifflement (effet de Larsen), réduire d'abord la puissance du micro  , sur le potentiomètre correspondant, à l'aide d'un tournevis, jusqu'à l'obtention d'un niveau satisfaisant. Si le sifflement persiste, régler le potentiomètre du haut-parleur  jusqu'à l'élimination de celui-ci. Si le volume est trop bas, augmenter d'abord la puissance du haut-parleur et éventuellement celle du micro, en considérant qu'une réception claire et sans parasite est préférable à une communication à la limite de l'accrochage (effet de Larsen).



• Beim etwaigen Auftreten eines Pfeiftones (Larsen-Effekt), zuerst die Lautstärke des Mikrophones  bis auf einen annehmbaren Wert herabsetzen, indem man das entsprechende Potentiometer mit einem Schraubendreher einstellt. Sollte die Störung weiterhin bestehen, dann das Potentiometer des Lautsprechers  bis zur Beseitigung des Pfeiftones einstellen. Ist die Lautstärke nun zu niedrig, dann zuerst die des Lautsprechers und erst danach evtl. auch die des Mikrophones erhöhen, wobei ein deutlicher und störungsfreier Empfang einem an der Störungsgrenze liegendem (Larsen-Effekt) vorzuziehen ist.



• Si se manifesta el silbido de acoplamiento, (efecto Larsen), reducir primero la potencia del microfono  , girando con un destornillador el potenciómetro correspondiente, hasta obtener un nivel aceptable. Si el fenómeno persistiera, regular el potenciómetro del altavoz  hasta eliminar la interferencia. Si el volumen es demasiado bajo, aumentar primero el volumen del altavoz y eventualmente también el del microfono, teniendo en cuenta que es preferible una transmisión clara y limpia de interferencias, que una al limite del acoplo (Larsen).



• Als er een fluittoon hoorbaar is (effect van Larsen): verminder eerst het vermogen van de microfoon  met behulp van een schroevendraaier zijn stroomregelaar zo te regelen dat de geluidsterkte van het gefluit aanvaardbaar is. Als het verschijnsel niet verdwijnt, dan moet u ook de stroomregelaar van de luidspreker  bijstellen. Als de geluidsterkte nu te klein is, verhoog dan eerst de geluidsterkte van de luidspreker en daarna eventueel ook die van de microfoon, en denk er bij het bijstellen aan dat een duidelijk hoorbaar en ongestoord geluid beter is dan een harder geluid op de grens van het Larsen effect.

• Se se manifestar uma interferência no som (efeito de Larsen), começar por diminuir a potência do microfone  , rodando o potenciômetro correspondente com uma chave de parafusos, até obter um nível aceitável. Se o fenómeno persistir, regular o potenciômetro do altifalante  de modo a eliminar o problema. Se o volume estiver demasiado baixo, começar por aumentar o volume do altifalante e depois, se necessário, o do microfone, tendo presente que é melhor ter uma transmissão clara e sem interferências, que uma no limiar de início de efeitos Larsen.

• Αν εκδηλωθεί η παρενόχληση του σφουρίγματος, (φαινόμενο Larsen), μειώστε πρώτα την ισχύ του μικροφώνου  , ενεργώντας με ένα κατσαβίδι στο αντίστοιχο ποτενσιόμετρο, μέχρι ένα αποδεκτό επίπεδο. Αν τυχόν το φαινόμενο εμμένει, ενεργείτε στο ποτενσιόμετρο του ηχείου  έτσι ώστε να εξαλειφτεί η δυσχέρεια. Αν η ένταση είναι πολύ χαμηλή, αυξήστε πρώτα την ένταση του ηχείου κι ενδεχομένως και την ένταση του μικρόφωνου, λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι προτιμότερη μια μετάδοση καθαρή και χωρίς παρενοχλήσεις, παρά μία στα όρια της διακοπής (Larsen).

• W przypadku pojawienia się sprzężenia/gwizdu (efekt Larsena), należy najpierw zmniejszyć moc mikrofonu  , regulując odpowiedni potencjometr śrubokrętem, aż do osiągnięcia wymaganego poziomu. Jeżeli nie przyniesie to pożądanego efektu, regulować potencjometr głośnika  , aż do usunięcia sprzężenia. W razie zbyt niskiego poziomu głośności, należy najpierw zwiększyć moc głośnika, a dopiero potem mikrofonu, mając na uwadze, że lepszy jest przekaz niezakłócony, niż taki, który występuje bezpośrednio przed wystąpieniem gwizdu (Larsen).

• Pokud by nastalo interferenční pískání (Larsenův efekt), nejprve snižte výkon mikrofonu  tak, že nastavíte šroubovákem příslušný potenciometr na přijatelnou hodnotu. Pokud bude tento jev přetrvávat, seřídte potenciometr zesilovače zvuku  tak, aby byla zována odstraněna. Pokud by hlasitost byla příliš nízká, nejprve zvýšte hlasitost zesilovače zvuku a případně i hlasitost mikrofonu. Mějte na paměti, že je vhodnější zřetelný a bezporuchový přenos než přenos na hranici poruchovosti (Larsen).

• ضبط درجة الصوت في حالة صدور صفير. (ظاهرة Larsen). قم أولاً بتقليل قوة الميكروفون  . باستخدام مفك لضبط مقياس الجهد الكهربائي الخاص بذلك. حتى تصل إلى مستوى مقبول. في حالة استمرار هذه الظاهرة. اضبط مقياس الجهد الكهربائي الخاص بمكبر الصوت  بحيث تتخلص من هذا العطب. إذا كانت درجة الصوت منخفضة جداً. قم أولاً بزيادة قوة مكبر الصوت وعند الضرورة قم بزيادة قوة الميكروفون. مع الوضع في الاعتبار أنه من المفضل الحصول على إرسال واضح وصافي. وليس إرسال يصل إلى حد التحفيز (Larsen).

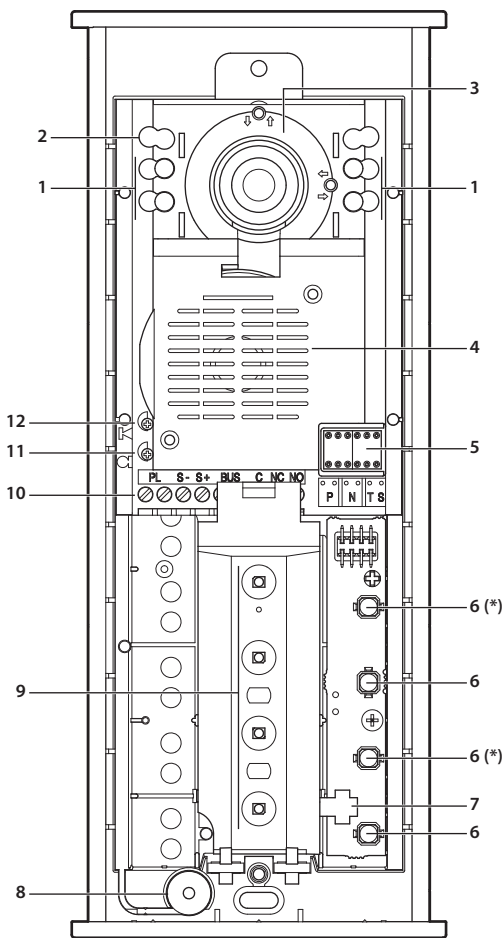
- Vista frontale senza scocca
- Front view without enclosure
- Vue frontale sans châssis

- Frontansicht ohne Gehäuse
- Vista frontal sin carcasa
- Vooraanzicht zonder omkasting

- Vista frontal sem invólucro
- Πρόσωση χωρίς περίβλημα
- Widok z przodu bez obudowy

- Čelní pohled bez krytu

• عرض أمامي بدون غطاء خارجي •



1. LED bianchi per illuminazione campo di ripresa
2. Sensore di luminosità per retroilluminazione notturna
3. Telecamera a colori con regolazione dell'inclinazione di $\pm 15^\circ$ su asse verticale e su asse orizzontale
4. Altoparlante
5. Sede dei configuratori
6. Tasti di chiamata (* solo per 343064)
7. Connettore per il collegamento LED di retroilluminazione cartellini portanome
8. Microfono
9. LED bianchi di retroilluminazione cartellini portanome
10. Morsetti di collegamento
11. Regolazione sensibilità microfono
12. Regolazione volume altoparlante

1. White LEDs for the lighting of the shooting field
2. Brightness sensor for night backlighting
3. Colour camera with $\pm 15^\circ$ tilting adjustment on the vertical and horizontal axis
4. Speaker
5. Configurator socket
6. Call keys (* only for 343064)
7. Connector for the connection of LEDs for nameplate backlighting
8. Microphone
9. White LEDs for nameplate backlighting
10. Connection clamps
11. Microphone sensitivity adjustment
12. Speaker volume adjustment

1. Voyant blancs pour éclairage du champ de cadrage
2. Capteur de luminosité pour rétro-éclairage nocturne
3. Caméra couleur avec réglage de l'inclinaison $\pm 15^\circ$ sur l'axe vertical et horizontal
4. Haut-parleur
5. Logement des configurateurs
6. Touches d'appel (* uniquement pour 343064)
7. Connecteur de branchement des voyants de rétro-éclairage des étiquettes porte-nom
8. Micro
9. Voyants blancs de rétro-éclairage des étiquettes porte-nom
10. Bornes de branchement
11. Réglage de la sensibilité du micro
12. Réglage volume haut-parleur

1. Weiße LEDs für die Beleuchtung des Aufnahmefeldes
2. Helligkeitssensor zur nächtlichen Rückbeleuchtung
3. Farbkamera mit Neigungsverstellung von $\pm 15^\circ$ in der vertikalen Achse und in der horizontalen Achse.
4. Lautsprecher
5. Sitz der Konfiguratoren
6. Ruftasten (* nur für 343064)
7. Verbinder für die Hintergrundbeleuchtungs-LEDs von Namensschildern
8. Mikrofon
9. Weiße LED zur Rückbeleuchtung der Namensschilder
10. Anschlussklemmen
11. Einstellung der Mikrofonempfindlichkeit
12. Ruftonlautstärkeinstellung

1. LED blancos para iluminación campo de grabación
2. Sensor de luminosidad para retroiluminación nocturna
3. Telecámara a color con regulación de la inclinación de $\pm 15^\circ$ en el eje vertical y horizontal
4. Altavoz
5. Alojamiento de los configuradores
6. Teclas de llamada (* solamente para 343064)
7. Conector para la conexión LED de retroiluminación etiquetas portanombre
8. Micrófono
9. LED blancos de retroiluminación etiquetas portanombre
10. Bornes de conexión
11. Regulación de la sensibilidad del micrófono
12. Regulación del volumen del altavoz

1. Witte leds voor de verlichting van het camerabereik
2. Lichtsensor voor achtergrondverlichting 's nachts
3. Kleurencamera met $\pm 15^\circ$ verstelbare inclinatie op de verticale en de horizontale as
4. Luidspreker
5. Plaats van de configuratoren
6. Oproepknoppen (* alleen voor 343064)
7. Connector voor de aansluiting van de achtergrondverlichting-Leds van naamplaatjes
8. Microfoon
9. Witte leds voor de achtergrondverlichting van naamplaatjes
10. Aansluitklemmen
11. Regeling van de gevoeligheid van de microfoon
12. Volumeregeling van de luidspreker

1. LEDs brancos para a iluminação de campo de filmagem
2. Sensor de luminosidade para retroiluminação noturna
3. Câmera a cores com regulação de inclinação de $\pm 15^\circ$ no eixo vertical e no eixo horizontal
4. Altifalante
5. Sede dos configuradores
6. Teclas de chamada (* somente para 343064)
7. Conector para ligar os LEDs de retroiluminação das placas de nomes
8. Microfone
9. LEDs brancos de retroiluminação das placas de nomes
10. Bornes de conexão
11. Regulação da sensibilidade do microfone
12. Regulação do volume do altifalante

1. LED λευκό για φωτισμό του πεδίου λήψης
2. Αισθητήρας φωτεινότητας για νυχτερινό οπίσθιο φωτισμό
3. Έγχρωμη τηλεκάμερα με ρύθμιση της κλίσης κατά $\pm 15^\circ$ στον κατακόρυφο και στον οριζόντιο άξονα
4. Ηχείο
5. Θέση διαμορφωτών
6. Πλήκτρα κλήσης (* μόνο για το 343064)
7. Υποδοχή για τη σύνδεση LED οπίσθιου φωτισμού καρτελών ονομάτων
8. Μικρόφωνο
9. Λευκά LED οπίσθιου φωτισμού καρτελών ονομάτων
10. Ακροδέκτες σύνδεσης
11. Ρύθμιση ευαισθησίας μικροφώνου
12. Ρύθμιση έντασης ηχείου

1. Białe diody LED do oświetlenia pola
2. Czujnik jasności do podświetlenia w nocy
3. Kamera kolorowa z regulacją nachylenia $\pm 15^\circ$ w osi pionowej i poziomej
4. Głośnik
5. Gniazdo konfiguratorów
6. Przyciski wywołania (* tylko dla 343064)
7. Złącze do podświetlenia tabliczki z nazwiskiem diodami LED
8. Mikrofon
9. Białe diody LED do podświetlenia tabliczki z nazwiskiem diodami LED
10. Zaczki połączeniowe
11. Regulacja czułości mikrofonu
12. Regulacja głośności głośnika

1. Bílé LED pro osvětlení pole snímání
2. Senzor jasu pro noční podsvícení
3. Barevná videokamera s nastavením sklonu $\pm 15^\circ$ ve svislé a vodorovné ose
4. Zesilovač zvuku
5. Uložení konfigurátorů
6. Tlačítka volání (* pouze pro 343064)
7. Konektor pro připojení LED podsvícení cedulek se jmény
8. Mikrofon
9. Bílé LED podsvícení cedulek se jmény
10. Připojovací svorky
11. Regulace citlivosti mikrofonu
12. Regulace hlasitosti zesilovače zvuku

1. مصابيح ليد بيضاء لإضاءة مجال رؤية الكاميرا
2. حساس إضاءة للإضاءة الخلفية الليلية.
3. كاميرا تليفزيونية ملونة مع ضبط الإمالة بمقدار $\pm 15^\circ$ درجة على المحور الرأسي والمحور الأفقي.
4. مكبر الصوت.
5. موضع عناصر الإعداد.
6. أزرار الاتصال (* لموديل 343064 فقط)
7. موصل لتوصيل إضاءة الخلفية لبطاقات الأسماء
8. الميكروفون.
9. مصابيح ليد بيضاء لإضاءة خلفية لبطاقات الأسماء
10. أطراف التوصيل
11. ضبط حساسية الميكروفون
12. ضبط مستوى الصوت بالمكبر.

• Dati tecnici • Technical data	• Données techniques • Technische Daten	• Datos técnicos • Technische	specificaties • Dados técnicos	• Τεχνικά δεδομένα • Dane techniczne	• Technické údaje • البيانات الفنية
Alimentazione da BUS SCS	18 – 27 Vdc		Power supply from BUS SCS	18 – 27 Vdc	
Assorbimento in Stand-by con led retroilluminazione spenti	10 mA		Stand by absorption with backlighting LEDs off	10 mA	
Assorbimento in Stand-by con led retroilluminazione accesi	15 mA		Stand by absorption with backlighting LEDs on	15 mA	
Assorbimento massimo in funzionamento	225 mA		Max. operating absorption	225 mA	
Sensore a colore	Cmos progressivo 2,07 Mpixel (1920 x 1080)		Colour sensor	Progressive Cmos 2,07 Mpixel (1920 x 1080)	
Obiettivo	F:2,2 f:2,6mm		Lens	F:2,2 f:2,6mm	
Campo di visione	110° (diagonale)		Field of vision	110° (diagonal)	
Illuminazione campo di ripresa	Led bianchi		Shooting field lighting	White LEDs	
Temperatura di funzionamento	(-25) - (+70) °C		Operating temperature	(-25) - (+70) °C	
Grado di protezione	IP44		Protection index	IP44	
Alimentation sur BUS SCS	18 – 27 Vcc		Stromversorgung über BUS SCS	18 – 27 Vdc	
Absorption en stand-by avec voyants de rétro-éclairage éteints	10 mA		Stromaufnahme im Standby bei ausgeschalteter LED-Hintergrundbeleuchtung	10 mA	
Absorption en stand-by avec voyants de rétro-éclairage allumés	15 mA		Stromaufnahme im Standby bei eingeschalteter LED-Hintergrundbeleuchtung	15 mA	
Absorption maximum en fonctionnement	225 mA		Maximale Stromaufnahme in Betrieb	225 mA	
Capteur couleur	Cmos progressif 2,07 Mpixel (1920 x 1080)		Farbensensor	Progressiver 2,07 Megapixel CMOS (1920 x 1080)	
Objectif	F:2,2 f:2,6mm		Objektiv	F:2,2 f:2,6mm	
Champ de détection	110° (diagonale)		Sichtfeld	110° (diagonal)	
Éclairage du champ de cadrage	LEDs blancs		Beleuchtung des Aufnahme-felds	Weiß LEDs	
Température de fonctionnement	(-25) - (+70) °C		Betriebstemperatur	(-25) - (+70) °C	
Degré de protection	IP44		Schutzklasse	IP44	
Alimentación desde el BUS SCS	18 – 27 Vcc		Voeding met BUS SCS	18 – 27 Vdc	
Consumo en Standby con LED retroiluminación apagados	10 mA		Stroomopname in stand-by (met led achtergrondverlichting uit)	10 mA	
Consumo en Standby con LED retroiluminación encendidos	15 mA		Stroomopname in stand-by met led achtergrondverlichting aan	15 mA	
Consumo máximo en funcionamiento	225 mA		Maximale stroomopname bij werking	225 mA	
Sensor a color	Cmos progresivo 2,07 Mpixel (1920 x 1080)		Kleurensensor	Progressieve CMOS 2,07 Mpixel (1920 x 1080)	
Objetivo	F:2,2 f:2,6mm		Objectief	F:2,2 f:2,6mm	
Campo de visión	110° (diagonal)		Gezichts-veld	110° (diagonaal)	
Illuminación campo de grabación	LED blancos		Verlichting van het camerabereik	Witte leds	
Temperatura de funcionamiento	(-25) - (+70) °C		Bedrijfstemperatuur	(-25) - (+70) °C	
Grado de protección	IP44		Beschermingsgraad	IP44	
Alimentação a partir de BUS SCS	18 – 27 Vdc		Τροφοδοσία από BUS SCS	18 – 27 Vdc	
Consumo em stand-by com LED retroiluminação desligados	10 mA		Κατανάλωση σε αναμονή με σβηστά τα LED οπίσθιου φωτισμού	10 mA	
Consumo em stand-by com LED retroiluminação ligados	15 mA		Κατανάλωση σε αναμονή με αναμμένα τα LED οπίσθιου φωτισμού	15 mA	
Consumo máximo em funcionamento	225 mA		Μέγιστη απορρόφηση σε λειτουργία	225 mA	
Sensor a cores	Cmos progressivo 2,07 Mpixel (1920 x 1080)		Αισθητήρας χρώματος	CMOS προοδευτικής σύρωσης 2,07 Mpixel (1920 x 1080)	
Objetivo	F:2,2 f:2,6mm		Φακός	F:2,2 f:2,6mm	
Campo de visão	110° (diagonal)		Οπτικό πεδίο	110° (διαγώνιο)	
Illuminação do campo de filmagem	LEDs brancos		Φωτισμός πεδίου λήψης	Λευκά LED	
Temperatura de funcionamento	(-25) - (+70) °C		Θερμοκρασία λειτουργίας	(-25) - (+70) °C	
Grau de proteção	IP44		Βαθμός προστασίας	IP44	
Zasilanie z magistrali SCS	18 – 27 Vdc		Napájení z BUS SCS	18 – 27 Vdc	
Pobór mocy w trybie czuwania z wyłączonym podświetleniem LED	10 mA		Absorpce při stand-by se zhasnutými LED podsvícení	10 mA	
Pobór mocy w trybie czuwania z podświetleniem LED	15 mA		Absorpce při stand-by s rozsvícenými LED podsvícení	15 mA	
Maksymalny pobór mocy podczas pracy	225 mA		Maximální absorpce za provozu	225 mA	
Czujnik koloru	Matryca progresywna CMOS 2,07 Mpix (1920 x 1080)		Barevný senzor	Cmos progresivní 2,07 Mpixel (1920 x 1080)	
Obiektyw	F:2,2 f:2,6mm		Objektiv	F:2,2 f:2,6mm	
Pole widzenia	110° (przekątna)		Pole záběru	110° (diagonální)	
Oświetlenia pola widzenia	Białe diody LED		Osvětlení pole snímání	Bílé LED	
Temperatura pracy	(-25) - (+70) °C		Provozní teplota	(-25) - (+70) °C	
Stopień ochrony	IP44		Stupeň krytí	IP44	

التغذية من BUS SCS	18 - 27 فولت تيار مباشر.
الاستهلاك في وضع الاستعداد وإضاءة الليد الخلفية مطفاة	10 مللي أمبير.
الاستهلاك في وضع الاستعداد وإضاءة الليد الخلفية مشدغلة	15 مللي أمبير.
أقصى استهلاك عند التشغيل	225 مللي أمبير
الحساسات الملونة	مستشعر CMOS تقدمي بدقة 2,07 ميغابكسل (1080 × 1920)
الهدف	مجال الرؤية
110° درجة (قطرًا)	إضاءة مجال الرؤية
إضاءة مجال الرؤية	مصابيح ضوئية بيضاء
درجة حرارة التشغيل	°C (-25) - (+70)
درجة الحماية	IP44

Avvertenze e diritti del consumatore



Leggere attentamente prima dell'uso e conservare per un riferimento futuro.

Divieto di toccare le unità con le mani bagnate.
Divieto di utilizzo di pulitori liquidi o aerosol.



Divieto di occludere le aperture di ventilazione.
Divieto di modificare i dispositivi.
Divieto di rimuovere parti di protezione dai dispositivi.
Divieto di esporre l'unità a stillycio o a spruzzi d'acqua.
Divieto di installare le unità in prossimità di fonti di calore / freddo.
Divieto di installare le unità in prossimità di gas nocivi e polveri.
Divieto di fissaggio delle unità su superfici non adatte.



Pericolo di shock elettrico.



Rischio caduta dei dispositivi a causa di cedimento della superficie su cui sono installati o installazione inappropriata.
Togliere l'alimentazione prima di ogni intervento sull'impianto.
L'azionamento da remoto può causare danni a persone o cose.



Attenzione: Le operazioni di installazione, configurazione, messa in servizio e manutenzione devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato.
Assicurarsi che l'installazione a parete sia effettuata correttamente come da istruzioni installative.
Assicurarsi che l'installazione dell'unità sia conforme alle normative vigenti.
Collegare i cavi di alimentazione secondo le indicazioni.
Per eventuali espansioni di impianto utilizzare solo gli articoli indicati nelle specifiche tecniche

Avertissements et droits du consommateur



Lire attentivement avant toute utilisation et installation de nos produits et conserver pour toute consultation en cas de besoin.

Interdiction de toucher les unités avec les mains mouillées.
Interdiction d'utiliser des produits de nettoyage liquides ou des aérosols.
Interdiction de boucher les ouvertures de ventilation.



Interdiction de modifier les dispositifs.
Interdiction de retirer les parties de protection des dispositifs.
Interdiction d'exposer l'unité à des suintements ou à des éclaboussures.
Interdiction d'installer les unités à proximité de sources de chaleur/froid.
Interdiction d'installer les unités à proximité de gaz nocifs et poudres/poussières.
Interdiction de fixer les unités sur des surfaces non appropriées.



Risque d'électrocution.



Risque de chute des dispositifs en cas de rupture de la surface sur laquelle ils sont installés ou mauvaise installation.
Couper l'alimentation avant toute intervention sur l'installation.
L'accionnement à distance peut causer des dommages corporels ou matériels.



Attention : les opérations d'installation, de configuration, de mise en service et d'entretien doivent être confiées à un personnel qualifié.
S'assurer que l'installation murale est correctement effectuée conformément aux instructions d'installation.
S'assurer que l'installation de l'unité est conforme aux normes en vigueur.
Brancher les câbles d'alimentation dans le respect des indications fournies.
Pour les éventuelles extensions de l'installation, utiliser uniquement les articles indiqués dans les caractéristiques techniques.

Advertencias y derechos del consumidor



Lea detenidamente antes del uso y conserve la documentación para consultas futuras.

Se prohíbe tocar las unidades con las manos mojadas.
Se prohíbe el uso de limpiadores líquidos o aerosoles.
Se prohíbe tapar las aperturas de ventilación.



Se prohíbe modificar los dispositivos.
Se prohíbe desmontar las partes de protección de los dispositivos.
Se prohíbe exponer la unidad a goteos o a chorros de agua.
Se prohíbe instalar las unidades cerca de fuentes de calor/frío.
Se prohíbe instalar las unidades cerca de gases nocivos y polvo.
Se prohíbe fijar las unidades en superficies no aptas.



Peligro de choque eléctrico



Riesgo de caída de los dispositivos por hundimiento de la superficie de montaje o instalación inadecuada.
Corte la alimentación antes de intervenir en el sistema.
El accionamiento a distancia puede causar daños a personas o cosas.



Atención: Las operaciones de instalación, configuración, puesta en servicio y mantenimiento han de ser efectuadas exclusivamente por personal cualificado.
Asegúrese de que la instalación se haya efectuado correctamente según las instrucciones de instalación.
Asegúrese de que la instalación de la unidad cumpla las normativas vigentes.
Conecte los cables de alimentación según las indicaciones.
Para posibles expansiones del sistema, use solamente los artículos indicados en las especificaciones técnicas.

Warnings and consumer rights



Read carefully before use and keep for future reference.

Touching the units with wet hands is forbidden.
Using liquid cleaners or aerosols is forbidden.
Blocking the ventilation openings is forbidden.



Modifying the devices is forbidden.
Removing protective parts from the devices is forbidden.
Exposing the unit to water drops or splashes is forbidden.
Installing the units near heat/cold sources is forbidden.
Installing the units near harmful gases and powders is forbidden.
Fastening the units on unsuitable surfaces is forbidden.



Danger of electrical shock.



Risk of devices falling because the surface on which they are installed collapses or inappropriate installation.
Switch the power supply OFF before any work on the system.
Remote operation may cause damage to people or property.



Caution: Installation, configuration, starting-up and maintenance must be performed exclusively by qualified personnel.
Check that the wall installation has been carried out correctly according to the installation instructions.
Check that the unit installation complies with the standards in force.
Connect the power supply wires as indicated.
Use only the items indicated in the technical specifications for any system expansions.

Hinweise und Rechte der Verbraucher



Vor Gebrauch, die Hinweise aufmerksam durchlesen und sorgfältig aufbewahren, um sie auch in Zukunft nachschlagen zu können.

Verbot, die Einheiten mit nassen Händen zu berühren.
Verbot, Flüssigreiniger oder Aerosol zu benutzen.
Verbot, die Belüftungsschlitze abzudecken.



Verbot, die Vorrichtungen zu ändern.
Verbot, die Schutzbleche von den Vorrichtungen abzunehmen.
Setzen Sie das Gerät keinem Tropf- oder Spritzwasser aus.
Die Einheit muss fern von Wärme-/Kältequellen installiert werden.
Verbot, die Einheit in der Nähe von giftigem Gas und Staub zu installieren.
Verbot, die Einheit an ungeeignete Flächen zu befestigen.



Stromschlaggefahr.



Risiko des Herabfallens der Vorrichtungen durch Nachlassen der Auflagefläche oder wegen falscher Installation.
Die Stromversorgung abtrennen, bevor an der Anlage gearbeitet wird.
Die Betätigung von fern kann Personen- oder Sachschäden verursachen.



Achtung: die Installation, Konfiguration, Inbetriebnahme und Wartung dürfen nur von qualifizierten Fachleuten vorgenommen werden.
Vergewissern Sie sich, dass die Wandmontage gemäß der Montageanleitung korrekt ausgeführt wird.
Vergewissern Sie sich, dass die Installation des Geräts mit den geltenden Vorschriften übereinstimmt.
Die Stromkabel gemäß Anweisungen anschließen.
Bei eventuellen Anlagenerweiterungen ausschließlich die Artikel verwenden, die in den technischen Spezifikationen angegeben sind.

Waarschuwingen en rechten van de consument



Vóór het gebruik doorlezen en voor naslag bewaren.

Het is verboden het apparaat met natte handen aan te raken.
Het is verboden vloeibare reinigers of verstuivers te gebruiken.
Het is verboden de ventilatie-openingen af te sluiten.



Het is verboden het apparaat te wijzigen.
Het is verboden om beschermende onderdelen van het apparaat te verwijderen.
Het is verboden om de unit bloot te stellen aan druppelend of spattend water.
Het is verboden om de units te installeren in de buurt van koude-/warmtebronnen.
Het is verboden de apparaten te installeren in de buurt van schadelijke gassen en stof.
Het is verboden de units te bevestigen aan ongeschikte oppervlakken.



Elektrocutiegevaar.



Gevaar voor vallen van de apparaten als het oppervlak waarop ze geïnstalleerd zijn instort of wegens een verkeerde installatie.
Verwijder de spanning alvorens werkzaamheden aan de installatie te verrichten.
De aansturing op afstand kan persoonlijk letsel of materiële schade veroorzaken.



Opgelet: laat de installatie, de configuratie, de inbedrijfstelling en het onderhoud uitsluitend verrichten door gekwalificeerd personeel.
Controleer of de installatie aan de muur correct is verricht in overeenstemming met de installatieaanwijzingen.
Controleer of de installatie aan de muur overeenstemt met de toepasselijke normen.
Sluit de voedingskabels aan volgens de aanwijzingen.
Gebruik uitsluitend de artikelen die in de technische specificaties zijn gegeven voor de eventuele uitbreiding van de installatie.

Advertências e direitos do consumidor



Ler atentamente antes do uso e guardar para qualquer futura referência.

Proibição de tocar as unidades com as mãos molhadas.
Proibição da utilização de produtos de limpeza líquidos ou aerossóis.
Proibição de obstruir as aberturas de ventilação.
Proibição de alterar os dispositivos.
Proibição de remover peças de proteção dos dispositivos.
Proibição de expor a unidade a gotejamento ou respingos de água.
Proibição de instalar as unidades em proximidade de fontes de calor / frio.
Proibição de instalar as unidades em proximidade de gases nocivos e póis
Proibição de fixação das unidades sobre superfícies não adequadas.



Perigo de choque eléctrico.

Risco de queda dos dispositivos, devido a desabamento da superfície em que estão instalados ou instalação inadequada.



Tirar a alimentação elétrica antes de qualquer intervenção sobre a instalação.
O acionamento à distância pode causar danos às pessoas ou aos bens.

Atenção: as operações de instalação, configuração, colocação em serviço e manutenção devem ser realizadas exclusivamente por pessoal qualificado.



Certificar-se de que a instalação de parede seja realizada corretamente conforme as instruções de instalação.
Certificar-se de que a instalação da unidade esteja em conformidade com as normas vigentes.
Conectar os cabos de alimentação de acordo com as prescrições.
Face a eventuais extensões de instalações utilizar exclusivamente os artigos listados nas especificações técnicas.

Ostrzeżenia i prawa konsumenta



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać dokładnie instrukcje i zachować ją dla przyszłych konsultacji.

Zakaz dotykania jednostek mokrymi rękoma.
Zakaz użytkowania płynnych środków czyszczących lub aerozolu.
Zakaz zatykania otworów wentylacyjnych.
Zakaz modyfikowania urządzeń.



Zakaz usuwania elementów ochronnych urządzenia.
Zakaz wystawiania urządzenia na działanie kapiącej lub pryskającej wody.
Zakaz instalowania urządzeń w pobliżu źródeł ciepła/zimna
Zakaz instalacji jednostek w pobliżu szkodliwych gazów lub pyłów.
Zakaz mocowania jednostek na nieodpowiednich powierzchniach.



Niebezpieczeństwo porażenia prądem.

Ryzyko upadku urządzeń z powodu niewytrzymania powierzchni, na której zostały zainstalowane, lub z powodu nieodpowiedniej instalacji.



Przed jakąkolwiek interwencją na urządzeniu należy odciąć zasilanie.
Zdalna obsługa może spowodować uszkodzenie ludzi lub mienia.

Uwaga: instalacja, konfiguracja, uruchomienie i konserwacja muszą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.



Upewnić się, że instalacja na ścianie została przeprowadzona prawidłowo, zgodnie z instrukcją instalacji.
Upewnić się, że instalacja urządzenia jest zgodna z obowiązującymi przepisami.
Podłączyć kable zasilania zgodnie z instrukcjami.
Dla ewentualnego rozbudowania linii należy używać wyłącznie artykuły wymienione w specyfikacji technicznej.

Προειδοποιήσεις και δικαιώματα των καταναλωτών



Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από τη χρήση και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά σας.

Μην αγγίζετε τη συσκευή με βρεγμένα χέρια.
Απαγόρευση της χρήσης των υγρών καθαριστικών ή σπρέι.
Μη φράζετε τις οπές εξαερισμού.
Απαγόρευση των τροποποιήσεων των συσκευών.
Απαγορεύεται να αφαιρέσετε τα προστατευτικά τμήματα από τις συσκευές.
Δεν πρέπει να εκτίθεται σε στάσιμο ή πιπίλισμα του νερού.
Απαγόρευση της εγκατάστασης των μονάδων κοντά σε πηγές θερμότητας/ψύχους.
Απαγόρευση της εγκατάστασης κοντά σε επιβλαβή αέρια και σκόνες.
Απαγόρευση σύνδεσης μεταξύ των μονάδων σε μη κατάλληλες επιφάνειες.



Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

Κίνδυνος πτώσης των συσκευών λόγω δυναμικής υποχώρησης της επιφάνειας στην οποία έχουν εγκατασταθεί ή λόγω ακατάλληλης εγκατάστασης.



Διακοπή ρεύματος πριν από οποιαδήποτε παρέμβαση στο σύστημα.
Η απομακρυσμένη ενεργοποίηση μπορεί να προκαλέσει υλικές ζημιές ή τραυματισμούς.

Προσοχή: η εγκατάσταση, διαμόρφωση, λειτουργία και συντήρηση πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά από εξειδικευμένο προσωπικό.



Βεβαιωθείτε ότι η επιτοίχια εγκατάσταση έχει γίνει σωστά σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης.
Βεβαιωθείτε ότι η εγκατάσταση της μονάδας είναι συμβατή με τους κανονισμούς σε ισχύ.
Συνδέστε τα καλώδια τροφοδοσίας, κατά τις υποδείξεις.
Για τυχόν επεκτάσεις εγκαταστάσεων χρησιμοποιείτε μόνο τα αντικείμενα που περιλαμβάνονται στις τεχνικές προδιαγραφές.

Upozornění a práva spotřebitelů



Před použitím si přečtěte pozorně a uchovejte pro budoucí použití.

Je zakázáno se dotýkat jednotek s vlhkými rukama.
Je zakázáno používat kapalné čističky prostředky nebo aerosol.
Je zakázáno blokovat větrací otvory.
Je zakázáno modifikovat zařízení.
Je zakázáno odstraňovat ochranné kryty ze zařízení.
Je zakázáno vystavovat jednotku kapající nebo stříkající vodě.
Je zakázáno instalovat jednotky do blízkosti zdrojů tepla/chlada.
Je zakázáno instalovat jednotky do blízkosti škodlivých plynů a prachu.
Je zakázáno upevňovat jednotky na nevhodné povrchy.



Nebezpečí elektrického šoku.

Riziko pádu zařízení kvůli povolení povrchu, na němž jsou nainstalována, nebo kvůli nesprávné instalaci.



Před jakýmkoliv zásahem na zařízení odpojte napájení.
Dálkové ovládání může způsobit újmu na zdraví osob nebo poškození majetku.

Pozor: úkony instalace, konfigurace, zprovoznění a údržby musí provádět pouze kvalifikovaný personál.



Zabezpečte, aby instalace na stěnu byla provedena správně, podle instalačního návodu.
Zabezpečte, aby instalace jednotky odpovídala platným předpisům.
Připojte napájecí kabely podle instrukcí.
Pro případná rozšíření zařízení použijte pouze součástky uvedené v technických specifikacích.

تنبيهات وحقوق المستهلك

قم بقراءتها بعناية قبل الاستخدام، والاحتفاظ بها للرجوع إليها في المستقبل.



ممنوع لمس الوحدات بأيدي مبللة.
ممنوع استخدام منظفات سائلة أو آيروسول.
ممنوع سدّ فتحات التهوية.
ممنوع إدخال تعديلات بالأجهزة.
ممنوع إزالة أجزاء الحماية عن الأجهزة.
ممنوع تعريض الوحدة إلى قطرات أو رذاذ المياه.
ممنوع تركيب الوحدات على مقربة من مصادر الحرارة/ البرودة.
ممنوع تركيب الوحدات على مقربة من غازات ضارة وأتربة.
ممنوع تثبيت الوحدات على أسطح غير مناسبة.



خطر الصدمة الكهربائية



خطر سقوط الأجهزة بسبب سقوط السطح الذي تم تركيبها عليه أو القيام بتركيب غير صحيح.
افصل التغذية قبل كل عملية تدخل بالمنظومة.
يمكن أن يتسبب التشغيل عن بعد في حدوث أضرار للأشخاص والأشياء.



تنبيه: يجب أن تتم عمليات التركيب، الإعداد، التشغيل، والصيانة حصريًا بواسطة موظفين مؤهلين.
تحقق من أن التركيب بالحائط قد تم بشكل صحيح وفقًا لتعليمات التركيب.
تحقق من أن تركيب الوحدة متوافق مع اللوائح السارية.
قم بتوصيل كابلات التغذية وفقًا للإرشادات.
بالنسبة لعمليات توسع المنظومة، استخدم فقط العناصر المُشار إليها في المواصفات الفنية.

